



**ИЗДАТЕЛЬСТВО ООО  
«ПРИОРИТЕТ»,  
СОВМЕСТНО С ЮЖНЫМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ (ИУБПИ)**

# **Цифровизация образования: теоретические и прикладные исследования современной науки**

**МАТЕРИАЛЫ**

XXVII Всероссийской научно-практической конференции

**25 января 2021**

Часть 2

г. Ростов-на-Дону

Настоящий сборник статей XXVII Всероссийской научно-практической конференции: «Цифровизация образования: теоретические и прикладные исследования современной науки» содержит научные труды, представляющие несомненный интерес для преподавателей, аспирантов, студентов и специалистов, работающих в соответствующих областях науки. Материалы конференции охватывают широкий спектр научных направлений. Ответственность за точность цитат, имен, названий и иных сведений, а также за соблюдение законов об интеллектуальной собственности несут авторы публикуемых материалов. Материалы конференции в сборнике приведены в авторской редакции.

Цифровизация образования: теоретические и прикладные исследования современной науки»: материалы XXVII Всероссийской научно-практической конференции (25 января 2021г.): в 2-х ч. Ч-2. – Ростов-на-Дону: изд-во Южного университета ИУБиП, 2021. – 228с.

**ISBN 978\_5\_6045997\_1\_6**

Подписано в печать 03.02.2021, 250 экз.

## ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ:

- Анесянц Саркис Артаваздович** Доктор экономических наук, профессор, почетный работник высшего профессионального образования, руководитель научно-исследовательского центра (НИЦ) по научным проблемам «Специфики функционирования Российского фондового рынка и актуальным вопросам эконом теории», член Российской Академии Естествознания, основатель научной школы
- Акперов Имран Гурруевич** Доктор экономических наук, профессор, ректор ЧОУ ВПО «Южный Университет «ИУБиП», член аккредитационной коллегии Рособнадзора, почетный работник высшего профессионального образования РФ
- Алексеев Сергей Львович** Кандидат педагогических наук, доцент. Профессор, заслуженный работник науки и образования. Почетный доктор наук, заслуженный деятель науки и техники (Международная ассоциация ученых, преподавателей и специалистов (Российская Академия Естествознания). Член ТРО "Ассоциация юристов России". Член Ассоциации ветеранов боевых действий ОВД и ВВ России. Член экспертного совета Российской Академии Естествознания. Аккредитован Министерством юстиции Российской Федерации в качестве независимого эксперта, уполномоченного на проведение антикоррупционной экспертизы нормативных правовых актов и проектов нормативных правовых актов
- Андриевская Светлана Владимировна** Кандидат исторических наук, психолог, доцент кафедры технологии и методики преподавания Учреждения образования "Полоцкий государственный университет" (Республика Беларусь)
- Анесянц Юрий Саркисович** Кандидат экономических наук, доцент, Южный университет «ИУБИП

<b>Беренкова Виолетта Михайловна</b>	Кандидат филологических наук. МГТУ
<b>Боровицкая Юлия Витальевна</b>	К.п.н., доцент кафедры социальной работы ФГБОУ ВО Волгоградский государственный социально-педагогический университет, магистрант направления «Психолого-педагогическое образование», научные интересы- формирование успешности у подростков, работа с социальными сиротами, профориентационная работа со школьниками. Автор и руководитель проекта по ранней допрофессиональной подготовке обучающихся на территории Светлоярского муниципального района Волгоградской области и интеграционного проекта с элементами иппотерапии по реабилитации детей с ОВЗ.
<b>Брюханова Наталья Владимировна</b>	Кандидат экономических наук, доцент, заведующий кафедрой экономики и инновационных рыночных исследований Южного университета «ИУБиП»
<b>Будко Елена Вячеславовна</b>	Профессор, доктор фарм. наук, заведующая кафедрой общей и биорганической химии ФГБОУ ВО КГМУ МЗ России
<b>Габрусъ Андрей Александрович</b>	Кандидат экономических наук, сотрудник ОАО "НПП Салют", участник конкурсного жюри "НОО Профессиональная наука", член "Новой экономической ассоциации", член "Молодежного союза экономистов и финансистов"
<b>Гизатулина Анастасия Александровна</b>	Доцент кафедры физического воспитания и спорта Челябинского государственного университета
<b>Задерейчук Алла Анатольевна</b>	Кандидат исторических наук, доцент, доцент кафедры исторического регионоведения и краеведения Таврической академии Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского

<b>Затолокина Мария Алексеевна</b>	Доктор медицинских наук, доцент кафедры гистологии, эмбриологии, цитологии, ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России
<b>Иванов Геннадий Ильич</b>	Кандидат экономических наук, доцент, профессор кафедры экономики и инновационных рыночных исследований Южного университета «ИУБиП»
<b>Ильина Екатерина Константиновна</b>	Кандидат биологических наук, преподаватель медицинского колледжа ОриПС филиал СамГУПС
<b>Каленский Александр Васильевич</b>	Доктор физико-математических наук, профессор кафедры химии твердого тела ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет»
<b>Колесов Владимир Иванович</b>	Профессор, доктор педагогических наук, кандидат экономических наук межфакультетской кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, Лужский институт (филиал) ЛГУ им. А.С. Пушкина, заслуженный работник Высшей школы РФ, заслуженный деятель науки и образования РАЕ, Академик международной академии акмеологических наук
<b>Ковтунов Владимир Викторович</b>	Ведущий научный сотрудник, кандидат сельскохозяйственных наук, ФГБНУ «Аграрный научный центр «Донской»
<b>Комаров Олег Евгеньевич</b>	Кандидат социологических наук, профессор кафедры экономики права и философии. Павловский государственный педагогический институт. Директор социологического центра "Консалтинг"
<b>Котелевская Юлия Викторовна</b>	Кандидата экономических наук, Зав. кафедрой менеджмента, туризма и гостиничного бизнеса, Севастопольский филиал РЭУ им. Г.В. Плеханова

<b>Коцоева Вероника Александровна</b>	Кандидат экономических наук, доцент, директор программы MBA, Институт бизнеса и делового администрирования (ИБДА) РАНХиГС при Президенте РФ
<b>Колиева Ангелина Эдуардовна</b>	Кандидат юридических наук, доцент, доцент кафедры земельного, трудового и экологического права ФГБОУ ВО "Кубанский государственный аграрный университет им.И.Т.Трубилина
<b>Королюк Елена Владиславовна</b>	Доктор экономических наук, заместитель директора по научной работе профессор кафедры экономики и менеджмента, филиал ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» в г. Тихорецке
<b>Колесников Александр Сергеевич</b>	Кандидат технических наук, Доцент кафедры «Безопасность жизнедеятельности и защита окружающей среды» ЮКУ им. М. Ауэзова, Профессор Российской Академии Естествознания; Член - корреспондент международной академии наук экологии, безопасности человека и природы; Член – корреспондент Общественного фонда «Фонд поддержки развития международного педагогического творчества и науки»
<b>Кудинов Владимир Владимирович</b>	Доктор юридических наук, Доцент кафедры экономической безопасности экономического факультета, Курганская государственная сельскохозяйственная академия
<b>Литвинова Жанна Борисовна</b>	Кандидат педагогических наук, ФГБОУВО "Российский государственный университет правосудия".
<b>Леонтьева Светлана Валерьевна</b>	Кандидат технических наук Доцент кафедры «Прикладная экология» ФГБОУ ВО «Уфимский государственный нефтяной технический университет
<b>Неверов Алексей Яковлевич</b>	Кандидат юридических наук, доцент кафедры государственного права, Курганский филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Независимый

	эксперт по подготовке аналитических материалов для органов государственной власти, Член Квалификационной коллегии судей Курганской области, Помощник члена Общественной Палаты Российской Федерации
<b>Огородникова Елена Петровна</b>	К.э.н., доцент, Оренбургский филиал РЭУ им. Г.В. Плеханова
<b>Осипова Алла Анатольевна</b>	Кандидат педагогических наук, доцент, Ростовский институт (филиал) ФГБОУ ВПО «Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова»
<b>Окулова Лариса Петровна</b>	Доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики и социальных технологий филиала ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
<b>Парахонский Александр Павлович</b>	Кандидат медицинских наук, профессор и советник РАЕ, почётный доктор наук Международной Академии Естествознания, заведующий курсом общей и клинической патофизиологии НОЧУ ВПО «Кубанский медицинский институт»
<b>Пиневич Елена Витальевна</b>	Кандидат технических наук, доцент кафедры высшей математики, ФГБОУ ВПО «Ростовский государственный университет путей сообщения»
<b>Полтавский Анатолий Юриевич</b>	Кандидат экономических наук, доцент кафедры «Финансы, бухгалтерский учет и налогообложение» Южного университета «ИУБиП»
<b>Похилько Александр Дмитриевич</b>	Доктор философских наук профессор Профессор кафедры философии, права и социально-гуманитарных наук Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Армавирский государственный педагогический университет»

<b>Сидоренко Леонора Жанновна</b>	Кандидат экономических наук, доцент, Южный университет «ИУБиП»
<b>Сидаренко Дмитрий Петрович</b>	Главный специалист отдела управления продуктивностью орошаемых агробиоценозов, кандидат с/х наук, Федеральное государственное бюджетное научное учреждение «Российский научно-исследовательский институт проблем мелиорации
<b>Ставрова Елена Велкова</b>	Доктор экономических наук, доцент, Югозападен университет „Неофит Рилски“, г. Болгария
<b>Тебякина Елена Евгеньевна</b>	Кандидат философских наук, член Российского философского общества, ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики»
<b>Уразаков Камил Рахматуллович</b>	Кандидат технических наук, профессор кафедры машины и оборудование нефтегазовых промыслов, УГНТУ
<b>Фазылов Вильдан Хайруллаевич</b>	Доктор мед. наук, профессор кафедры инфекционных болезней ФГБОУ ВО "Казанский ГМУ" МЗ РФ
<b>Хахина Анна Михайловна</b>	Доктор технических наук, доцент кафедры «Компьютерные интеллектуальные технологии», Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Институт компьютерных наук и технологий (ИКНТ)
<b>Хацаева Раиса Мусаевна</b>	Доктор биологических наук, ведущий научный сотрудник Института проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, зав. кабинетом электронной микроскопии
<b>Чельшева Эльвира Александровна</b>	Кандидат экономических наук, доцент кафедры «Финансы и кредит», ФГБОУ ВПО «Южный федеральный университет»
<b>Чернышева Юлия Гарьевна</b>	Д.э.н. доцент Ростовский государственный экономический университет (РИНХ), профессор



кафедры Анализа хозяйственной деятельности и прогнозирования

**Шлевкова  
Татьяна  
Владиславовна**

Доцент кафедры экономической теории, мировой и региональной экономики, Волгоградский государственный университет

**Шошин Сергей  
Владимирович**

К. ю. н., доцент, ФГБОУ ВПО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского»

## СОДЕРЖАНИЕ:

### **ИНФОРМАТИКА И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Аракелян Юлия Сергеевна. ВНЕДРЕНИЕ ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В СОВРЕМЕННУЮ СИСТЕМУ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ДЕТЕЙ (НА ПРИМЕРЕ РЕАЛИЗАЦИИ АВТОРСКОЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОБЩЕРАЗВИВАЮЩЕЙ ПРОГРАММЫ «ЭКОНОМИКА МЕСТНОГО ХОЗЯЙСТВА»)	<b>15</b>
Буланов Руслан Валерьевич, Долженко Алексей Иванович. МИКРОСЕРВИСНАЯ АРХИТЕКТУРА ПОДСИСТЕМЫ «РАСПИСАНИЕ ЗАНЯТИЙ РГЭУ (РИНХ)»	<b>20</b>
Зинин Александр Викторович. ВОЗМОЖНОСТИ ЦИФРОВИЗАЦИИ МУЗЫКАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ	<b>29</b>
Косов Никита Алексеевич, Малько Алексей Дмитриевич, Стародубова Дарья Дмитриевна, Стародубов Роман Дмитриевич. АНАЛИЗ МЕТОДОВ МАШИННОГО ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ ДЕТЕКТИРОВАНИЯ АНОМАЛИЙ В СЕТЕВОМ ТРАФИКЕ	<b>33</b>
Павлинова Елена Игоревна, Сычева Ирина Ивановна, Черний Валентина Николаевна. ЦИФРОВАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОБЛЕМЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ РЕСУРСОВ ДЛЯ ЦИФРОВОЙ УЧЕБНОЙ СРЕДЫ	<b>38</b>
Петросян Артем Вагинакович. МЕНЕДЖЕР VS. ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ: ВМЕСТО ИЛИ ВМЕСТЕ	<b>57</b>
Попова Наталья Михайловна. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	<b>62</b>
Радикова Танзиля Инсафовна. ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ	<b>65</b>
Юров Владимир Михайлович, Вольных Кирилл Сергеевич. АЛГОРИТМИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ МАССОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ С ПОДКЛЮЧАЕМЫМ КАНАЛОМ	<b>70</b>
Ягодкин Дмитрий Александрович, Герасимова Юлия Яновна, Кузнеченкова Екатерина Сергеевна. КОМПЬЮТЕРЫ БЕДУЮЩЕГО. ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ	<b>75</b>

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: МЕТОДЫ,  
СРЕДСТВА, ПРИЕМЫ, ОРГАНИЗАЦИЯ**

Авдеева Татьяна Петровна. ИСКУССТВО ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ИГРОВЫХ УПРАЖНЕНИЯХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МУЗЫКАЛЬНОГО СОПРОВОЖДЕНИЯ	<b>81</b>
Гереева Мадина Магомедовна. ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕМЕНТОВ ТЕОРИИ ВЕРОЯТНОСТЕЙ НА УРОКАХ МАТЕМАТИКИ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ	<b>87</b>
Грезина Анна Александровна. СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ	<b>90</b>
Аникин Кирилл Евгеньевич, Элай Рустам кызы Ализада, Сорокина Александра Валентиновна. ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ 2020	<b>94</b>
Мамедова Альбина Ваидовна. ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ В ЦИФРОВОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ	<b>97</b>
Магомедов Ромазан Магомедгабирович. ОЦЕНКА ОБЪЕМА И КАЧЕСТВА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ БЮДЖЕТНЫХ УСЛУГ КАК ЗАДАЧИ СОЦИАЛЬНОГО МАРКЕТИНГА	<b>101</b>
Маряч Анастасия Юрьевна. ОСОБЕННОСТИ ВОСПИТАНИЯ КУЛЬТУРЫ ФОРТЕПИАННОГО ИНТОНИРОВАНИЯ НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РОМАНТИЧЕСКОГО СТИЛЯ	<b>107</b>
Мохнаткина Галина Владимировна, Русакова Наталия Владимировна. ПЛЮСЫ И МИНУСЫ ИНФОРМАЦИОННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ ЕЕ РАЗВИТИЯ	<b>114</b>
Нефедова Александра Александровна. ТЕОРИЯ ВЕРОЯТНОСТЕЙ В ЖИЗНИ ЛЮДЕЙ	<b>119</b>
Новожилова Наталия Викторовна, Горбунов Виктор Алексеевич. СОЗДАНИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ВАЛЕОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ У СТУДЕНТОВ СРЕДНИХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	<b>122</b>
Риккер Юлия Андреевна. ОСНОВНЫЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПОДХОДЫ МЕДИАОБРАЗОВАНИЯ	<b>127</b>

Рыбант Ирина Викторовна. ПЕРСПЕКТИВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАНЦЕВ В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАЦИОННЫХ И ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ 131

Томаева Диана Михайловна. МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ОСОБЕННОСТЕЙ ОТКЛОНЯЮЩЕГОСЯ ПОВЕДЕНИЯ В ПОДРОСТКОВОМ ВОЗРАСТЕ 135

Черенкова Любовь Сергеевна, Кочетова Олеся Анатольевна. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ТЕХНИКИ ЧТЕНИЯ ПРИ ПОДГОТОВКЕ К ОГЭ 139

Чернов Сергей Михайлович. АКТУАЛИЗАЦИЯ ИДЕЙНОЙ УБЕЖДЁННОСТИ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ. ПОИСК КОНСТРУКТИВНЫХ ОТВЕТОВ 145

#### **ФИЛОСОФИЯ И ФИЛОЛОГИЯ – СПОРЫ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ**

Грачев Вячеслав Александрович. СОЛДАТ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ, ПОГОВОРОК И АФОРИЗМОВ) 150

Оздоева Эсет Герихановна, Сайнароева Танзила Ширваниевна, Джандигов Вара Магамедович. ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ В ИНГУШСКОМ ЯЗЫКЕ 154

Оздоева Эсет Герихановна, Сайнароева Танзила Ширваниевна, Джандигов Вара Магамедович. ФОРМА ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА В ИНГУШСКОМ ЯЗЫКЕ 158

#### **ФИЗИЧЕСКИЕ И ХИМИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Кусаева Жанслу Маратовна. НЕСТАЦИОНАРНАЯ ЗАДАЧА ТЕРМОУПРУГОСТИ ДЛЯ ЖЕСТКО ЗАКРЕПЛЕННОЙ МНОГОСЛОЙНОЙ КРУГЛОЙ ПЛАСТИНЫ 163

Терещук Валерий Сергеевич. О ПРЕОБРАЗОВАНИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ В ВОДОРОД В ЭЛЕКТРОЛИЗНОЙ ЯЧЕЙКЕ С АКТИВНЫМ КАТОДОМ И ОХЛАЖДАЕМЫМ АНОДОМ 169

#### **ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ, ОСНОВНЫЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ, ПУТИ РАЗВИТИЯ**

Дружкин Максим Алексеевич. НЕТАРИФНЫЕ МЕРЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ ВО ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛЕ 175

Коцалап Светлана Александровна, Ульяницкая Ольга Васильевна. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИОННО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО МЕХАНИЗМА РАЗВИТИЯ ВЕНДИНГОВОГО БИЗНЕСА В ОТДЕЛЬНЫХ РЕГИОНАХ ДОНБАССА.	179
Кипкеева Земфира Казимовна, Маршанов Борис Муратович. ФИНАНСОВАЯ СИСТЕМА РФ	188
Плеханов Алексей Александрович. ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИНВЕСТИЦИОННО-СТРОИТЕЛЬНОГО ПРОЕКТА	193
Половникова Елена Сергеевна, Боронина Элла Сергеевна. ОСОБЕННОСТИ УЧЕТА ГОТОВОЙ ПРОДУКЦИИ НА ПРЕДПРИЯТИЯХ ОТРАСЛИ МЕТАЛЛУРГИИ	197
Тараскина Анастасия Сергеевна, Губанова Инна Равилевна. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ СОЦИАЛЬНЫХ ВЫПЛАТ МЕДИЦИНСКИМ РАБОТНИКАМ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ	202
Толстиков Сергей Дмитриевич. ИНФОРМАЦИОННО-КОНСУЛЬТАЦИОННАЯ ПОДДЕРЖКА ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ НА МУНИЦИПАЛЬНОМ УРОВНЕ	206
<b>ЮРИСПРУДЕНЦИЯ, ПРАВО – ПОРЯДОК И ПРАВОВЫЕ ЦЕННОСТИ</b>	
Неверов Алексей Яковлевич. К ВОПРОСУ ОБ ИСКУССТВЕННОЙ ПРИРОДЕ РОССИЙСКОГО ФЕДЕРАЛИЗМА	211
Фомина Анна Семеновна. ЦИФРОВИЗАЦИЯ И ЕЕ ВЛИЯНИЕ НА ПРАВОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ	218
Филь Светлана Александровна. КАПИТАЛЬНЫЙ РЕМОНТ МНОГОКВАРТИРНЫХ ДОМОВ: КОМУ ДОВЕРЯЮТ ЭТУ РАБОТУ?	221



## ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

**Радикова Танзиля Инсафовна**

Доцент, ФГБОУ ВПО «Удмуртский Государственный университет»

*В статье представлен краткий обзор наиболее известных и используемых электронных переводчиков. Рассмотрены преимущества и недостатки использования переводчиков Google и Yandex. Даны примеры перевода с английского языка на русский с помощью Google переводчика и Yandex переводчика. Приведены данные опроса студентов 3,4,5 курсов Удмуртского Государственного университета.*

**Ключевые слова:** перевод, электронные словари, анализ, качество, машинный перевод

\*\*\*\*\*

Перевод — это сложный и многогранный вид человеческой деятельности. Хотя обычно говорят о переводе «с одного языка на другой», но, в действительности, в процессе перевода происходит не просто замена одного языка другим. В переводе сталкиваются различные культуры, разные личности, разные складывания мышления, разные литературы, разные эпохи, разные уровни развития, разные традиции и установки.

При работе с электронными переводчиками обнаруживается ряд погрешностей при переводе текста. Недостатком некоторых из них является неточность перевода слов, имеющих несколько значений. Для более адекватного перевода в перспективе можно предложить более глубокий эвристический анализ грамматического построения предложения, с улучшением качества перевода различных частей речи и их грамматических характеристик, а также исключить конфликт словарей при переводе специализированных текстов [1, с.1288]. Но в то же время стоит отметить и неоспоримые достоинства электронных переводчиков.

Рассмотрим подробнее преимущества и недостатки наиболее популярных и используемых электронных переводчиков - Google Translate и Yandex Translate.

Работа Google Translate заключается в том, что он использует частоту пар слов между двумя языками в качестве базы данных для своих переводов. Зачастую такой алгоритм дает неплохой результат, но иногда получается так, что сервис не может поместить перевод в надлежащий контекст без помощи человека. На самом деле, в некоторых обстоятельствах это может привести к прямым ошибкам или крайне неловким буквальным переводам [7].

Преимущества Google переводчика

- переводчик Google бесплатный.
- Google Translate работает быстро.
- Google Translate использует статистический метод для формирования базы онлайн-переводов на основе частоты языковых пар. Использует статистический подход для создания онлайн-базы данных для переводов, которые часто (но не всегда) производятся людьми и доступны онлайн.

Недостатки Google переводчика

- Прямой перевод характерен для Google Translate и часто приводит к бессмысленным буквальным переводам.
- качество перевода зависит от языковой пары.
- Google Translate часто производит переводы, которые содержат значительные грамматические ошибки. Это связано с тем, что система перевода Google использует метод, основанный на частоте языковых пар, который не учитывает грамматические правила;
- в Google Translate нет системы для исправления ошибок перевода. Нет способа сообщить об ошибках, чтобы избежать их повторения, и нет способа проверить, что было переведено, если только вы не владеете и исходным, и целевым языком [7].

Далее рассмотрим плюсы и минусы переводчика Yandex.

Преимущества Yandex переводчика.

- Быстрый и точный перевод относительно конкурирующих продуктов и сервисов.
- Подбор синонимов к словам из наиболее распространенных языков.
- Бесплатное использование практически без ограничения количества переводимых символов.
- Отсутствие какой-либо регистрации и идентификации на сервисе
- Проверка правописания исходного текста.
- Автоматическое определение языка вводимого текста.
- Примеры использования иностранных слов

Недостатки Yandex переводчика.

- Машинный тип перевода допускает мелкие неточности, которые необходимо исправлять вручную.
- Использование оффлайн-режима на мобильном устройстве требует загрузки словарей.
- Неточное распознавание фраз при голосовом переводе.

Приведем пример перевода англоязычного текста, с использованием переводчика Google. Вначале представим оригинал текста.

«Children are the most vulnerable individuals getting the badly effects of crisis and conflicts happening around the world. Child population makes up 2.2 billion of 7 billion world populations. And 143 to 210 million of child population are orphaned. The regions where most orphans living are Asia, Africa Latin America and the Middle East. The current hot conflict regions are the places with an escalating number of orphans. For instance, due to the Syrian crisis that has taken a death toll of over 200,000, 70,000 Syrian refugee families are living in the places they took refuge without the heads of their families. In addition to this number around 4,000 Syrian refugee children who lost both their parents are trying to survive in the refugee camps» [9].

«Дети - самые уязвимые индивиды, которые страдают от тяжелых последствий кризисов и конфликтов, происходящих по всему миру.

Детское население составляет 2,2 миллиарда из 7 миллиардов населения мира. А от 143 до 210 миллионов детского населения остались сиротами. Большинство сирот проживает в регионах Азии, Африки, Латинской Америки и Ближнего Востока. В регионах, где сейчас происходят горячие конфликты, растет число сирот. Например, из-за сирийского кризиса, в результате которого погибло более 200 000 человек, 70 000 семей сирийских беженцев живут в местах, где они нашли убежище, без глав своих семей. Помимо этого, около 4000 детей сирийских беженцев, потерявших обоих родителей, пытаются выжить в лагерях беженцев».

Переведем тот же отрывок статьи с помощью переводчика Yandex.

«Дети - это наиболее уязвимые индивиды, получающие тяжелые последствия кризисов и конфликтов, происходящих по всему миру. Детское население составляет 2,2 миллиарда из 7 миллиардов населения мира. И от 143 до 210 миллионов детей остаются сиротами. Регионы, где живет больше всего сирот, - это Азия, Африка, Латинская Америка и Ближний Восток. Нынешние горячие конфликтные регионы - это места с растущим числом сирот. Например, из-за сирийского кризиса, в результате которого погибло более 200 000 человек, 70 000 сирийских семей беженцев живут в тех местах, где они нашли убежище, без глав своих семей. Кроме того, около 4000 сирийских детей-беженцев, потерявших обоих родителей, пытаются выжить в лагерях беженцев».

Как можно увидеть из приведенных примеров – качество первого и второго образцов текстов не имеют весомых различий между собой. Отметим, что на наш взгляд с данным отрывком переводчик Google справился чуть лучше.

Далее рассмотрим данные опроса – какими переводчиками пользуются студенты для перевода русскоязычного текста на англоязычный и наоборот.

Таблица 1 – Опрос студентов

Сервис	Специальности респондентов	Курс	Кол-во	Причина использования
Google Translate	Информатика и вычислительная техника, Информационные системы и технологии, Биолог, Торговое дело, Маркетинг, Коммерция, Информационные системы	4, 5	49	Привычка, скорость, высокая точность перевода, наличие перевода по фотографии и голосу, есть озвучивание текста, был предустановлен на телефон. Присутствует возможность онлайн перевода с камеры.
Yandex Translate	Информатика и вычислительная техника, Физическая культура, Экономика, Ветеринарный врач,	4, 3, 5	42	Качественный перевод больших текстов, российский сервис, грамматика, адаптирован под



	Торговое дело, Информационные системы и технологии			русскоязычных пользователей, легко переключаться на обратный перевод текста, а так же выбирать языки
Xtranslate	Информатика и вычислительная техника	4	1	Удобно для чтения зарубежных документаций
Apple Translate	Информатика и вычислительная техника	4	2	Предустановлен на телефоне, удобство
Reverso context	Информатика и вычислительная техника	4	1	Показывает не только перевод, но и использование слова в контексте
Bing	Информационные технологии	4	1	Привычка
PROMT.ONE	Информатика и вычислительная техника, Торговое дело	4	2	Удобно пользоваться
Vimbox	Информационные технологии	4	5	- Браузерное расширение, используется пользователями, не желающими открывать переводчик в отдельной вкладке
Microsoft	Информационные технологии	4	1	- Малоизвестный переводчик, в сравнении с остальными; - Неудобный интерфейс
ABBYY	Информационные технологии	4	1	Малоизвестный переводчик, в сравнении с остальными.

Как показывают данные опроса, большинство респондентов отдадут предпочтение переводчику Google. Опрошенные, как и указывалось, ранее отмечают такие возможности данного ресурса как: скорость, точность перевода, также большое значение для студентов имеет возможность перевода по фотографии и озвучивание текста.

Что касается переводчика Yandex, то по данным анкетирования он занимает второе место среди используемых и предпочитаемых студентами электронных переводчиков. Опрошенных также привлекает качественный перевод больших текстов и адаптация под русскоязычного пользователя. Не маловажным моментом, для студентов, является функция переключения на обратный перевод текста.

Хотелось бы отметить, что большинство опрошенных студентов специальности «Информационные технологии» для перевода именно технических текстов предпочитают использовать вышеуказанные переводчики.

#### Список использованных источников

1. Скворцова, О. В. Проблемы и преимущества автоматизированного и машинного переводов / О. В. Скворцова, Е. В. Тихонова. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2016. — № 9 (113). — С. 1287-1289. — URL: <https://moluch.ru/archive/113/29477/> (дата обращения: 27.11.2020).
2. Семенов А. Л. Теория перевода: [учебник для вузов]. — М.: Академия, 2013. — 217 с.
3. Андреева А. Д. Обзор систем машинного перевода // А. Д. Андреева, И. Л. Меньшиков, А. А. Мокрушин. — М.: Молодой ученый, 2013. — № 12. — С. 64–66. Шахова. Н. Г. Что могут программы машинного перевода? // Мосты, 2004. — № 4. — С. 53–57.
4. Марчук Ю. Н. Проблемы машинного перевода / Ю. Н. Марчук. — М.: Наука, 1983. — 234с. Шевчук В. Н. Электронные ресурсы переводчика: Справочные материалы для начинающего переводчика. — М.: Либрайт, 2010. — 136 с. Грабовский В. Н. Технология Translation Memory. // Мосты, 2004. — № 2 — С. 57–63.
5. Изюмов А. А. Компьютерные технологии в науке и технике [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для вузов / А. А. Изюмов, В. П. Коцюбинский; Томск. гос. ун-т систем упр. и радиоэлектроники. — Электрон. текстовые дан. — Томск: Издательство ТУСУР, 2011. — 150 с. — URL: <http://www.studfiles.ru/preview/5828554/Gigatran> [Электронный ресурс]
6. Системы машинного перевода URL: <http://www.gigatran.ru/machine-translation/> REFdb [Электронный ресурс]
7. Теоретические основы машинного перевода URL: <http://refdb.ru/look/1641419.html>
8. Особенности машинного перевода <http://refleader.ru/merujgyfsujg.html>
9. Report on world's orphans <https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resource/REPORT%20ON%20WORLD%27S%20ORPHANS.pdf>

\*\*\*\*\*

#### SPECIFICS OF USING SOME ELECTRONIC TRANSLATORS

The article provides a brief overview of the most well-known and used electronic translators. The advantages and disadvantages of using google and yandex translators are considered. Examples of translation from english to russian using google translator and yandex translator are given. The questionary data of students of 3,4,5 courses of Udmurt State university are presented.

**Keywords:** translation, electronic dictionaries, analysis, quality, machine translation

**Радикова Танзиля Инсафовна, 2021**